

# Newsletter

4th issue 2011

## PRESIDENT MA'S MESSAGE ON THE OCCASION OF THE ROC'S 100TH ANNIVERSARY OF ITS FOUNDATION

### MESSAGGIO DEL PRESIDENTE MA PER IL CENTESIMO ANNIVERSARIO DELLA ROC

This year marks the 100th Anniversary of the founding of the Republic of China (ROC), a full-fledged democracy that firmly adheres to the rule of law and human rights.

In Taipei, the ceremony held on the occasion of the ROC centennial was really impressive. This historical moment was emphasized by a colorful military parade with a display of unmanned aerial vehicles, fireworks, and traditional Chinese music and dance performances.

In his National Day address entitled "A Century of Struggle, a Democratic Taiwan," President Ma Ying-jeou extolled the virtues of Taiwan's advanced democracy and freedom. He recalled the Wuchang Uprising one hundred years ago, under the guidance of the ROC founding father: Dr. Sun Yat-sen, which marked the end of the Qing imperial government along with China's millennia-old monarchical tradition, thus establishing the first democratic republic in Asia. Then he went on by saying that "for more than 60 years now, the Republic of China has ensured the security of Taiwan, Penhgu, Kinmen and Matsu; safeguarded the viability of Chinese culture; created an economic and a political miracle; and realized the aspirations of early Taiwanese advocates of parliamentary governance." He stressed that the country "has proven to the world that democracy can take root, blossom and bear fruit in a Chinese society."

On the economic side, President Ma proudly remarked Taiwan's major economic successes despite the nation's small size and limited natural resources as proven by ranking given to Taiwan by The World Competitiveness Report 2011 issued by the International Institute for Management Development (IMD), a company based in Switzerland, where the nation ranks 6th. Moreover, Taiwanese companies are not only world

(Continued on page 2)

*Quest'anno ricorre il centesimo anniversario della fondazione della Repubblica di Cina (ROC), una democrazia matura che aderisce saldamente ai principi di legalità e di tutela dei diritti umani.*

*La cerimonia tenutasi a Taipei in occasione del centenario è stata veramente imponente. Il momento storico è stato enfatizzato da una pittoresca parata militare accompagnata da un'esposizione di aerei automatizzati, fuochi d'artificio e da spettacoli di musiche e danze tradizionali cinesi.*

*Nel discorso dal titolo "Un secolo di lotte, una Taiwan democratica" pronunciato per la festa nazionale, il Presidente Ma Ying-jeou ha decantato i pregi della democrazia e libertà avanzate vigenti a Taiwan rievocando la Rivolta di Wuchang contro la Dinastia Qing del 10 ottobre 1911 sotto la guida del padre fondatore della ROC: il Dott. Sun Yat-sen che, di fatto, ha posto fine al dominio imperiale*

*della Famiglia Qing unitamente alla tradizione monarchica millenaria della Cina, instaurando così la prima repubblica democratica in tutta l'Asia. Il Presidente ha proseguito dicendo che "la Repubblica di Cina ha garantito la sicurezza di Taiwan, Penhgu, Kinmen e Matsu per oltre sessantanni, salvaguardando la vitalità della cultura cinese; dando vita ad un miracolo economico-politico e realizzando le aspirazioni dei primi fautori taiwanesi di un governo parlamentare". Ha poi sottolineato che il paese "ha dimostrato al mondo che la democrazia può attecchire, prosperare e dare frutti nella società cinese".*

*Sul fronte economico, il Presidente Ma ha commentato con orgoglio i più importanti successi economici realizzati da Taiwan malgrado le dimensioni contenute della nazione e le sue limitate risorse naturali, come comprovato dalla posizione in graduatoria registrata nell'Annuario 2011 sulla Competitività Mondiale pubblicato dall'International Institute for*

(Continua a pagina 2)



(Continued from page 1)



leaders in the manufacturing of high-tech products, but also deeply concerned about energy conservation and carbon emissions reductions. He pledged to increase his efforts to sign regional agreements and trade pacts with other countries as well as to keep expanding trade

with Mainland China.

On the cultural side, he praised the outstanding contributions made by Taiwanese young talents in various fields, such as design, movie industry, and music. While on the humanitarian side, he extolled the people of Taiwan for being compassionate as proved by the existence of “over 40,000 non-profit organizations with more than a million volunteers who work in anonymity for the greater good throughout Taiwan.” He added that “the driving force of Taiwan’s advancement is the spirit of kindness, hard work, tenacity, firmness of purpose and faith.”

Regarding the Cross-Strait situation, President Ma underlined



that “peace is an essential condition for Taiwan’s prosperity and development” and mentioned the remarkable improvements in cross-strait relations made by its administration in the past three years, including the 15 agreements signed with Mainland China which “conform to the principles of parity, dignity and reciprocity while putting Taiwan first for the benefit of its people.”

The President added that the ROC seeks to further consolidate its ties with its diplomatic allies and to expand its presence in the international community with positive results as proven by the number of countries and territories granting visa waivers or landing visas to ROC passport holders which amount to 124.

President Ma concluded his speech by inviting the ROC citizens to be “united and work together to make Taiwan more dynamic, more attractive and more competitive.”

The full text of the President’s address is available at the following Web site: [www.gio.gov.tw/](http://www.gio.gov.tw/).

(Continua da pagina 1)

*Management Development (IMD) con sede in Svizzera, dove Taiwan occupa il sesto posto in classifica. Le aziende taiwanesi non sono solo leader mondiali nella fabbricazione di prodotti high-tech ma anche profondamente interessate a temi quali la conservazione energetica e le riduzioni delle emissioni di carbonio.*



*Ha poi promesso di incrementare gli sforzi a favore della sottoscrizione di accordi regionali e patti commerciali con altri paesi e di continuare lo sviluppo commerciale con la Cina continentale.*

*Sul fronte culturale, il Capo dello Stato ha elogiato lo straordinario contributo apportato da giovani talenti taiwanesi in svariati settori, quali il design, l’industria cinematografica e la musica. Sul versante umanitario ha invece esaltato il popolo taiwanese per le sue virtù caritatevoli come attestato dall’esistenza di “oltre 40.000 organizzazioni non a scopo di lucro con più di un milione di volontari al loro servizio, i quali operano nell’anonimato in tutto il paese per il bene comune”. Ha inoltre aggiunto che “la forza trainante del progresso taiwanese è lo spirito di umanità, il duro lavoro, la tenacia, la fermezza nel raggiungimento degli obiettivi e la fede”.*

*Per quanto concerne la situazione attraverso lo Stretto, il Presidente Ma ha sottolineato che “la pace è la condizione essenziale per lo sviluppo e la prosperità di Taiwan” ricordando i progressi ragguardevoli nelle relazioni attraverso lo stretto conseguiti dalla sua amministrazione nell’ultimo triennio, compresa la sigla di ben quindici accordi con la Cina continentale che “si attengono ai principi di parità, dignità e reciprocità ponendo nel contempo Taiwan al primo posto a beneficio del suo popolo”.*

*Il Presidente ha aggiunto che la Repubblica di Cina ha intenzione di rafforzare ulteriormente i legami con i propri alleati diplomatici e di accrescere la sua presenza in seno alla comunità internazionale con risultati positivi, come dimostrato dall’incremento nel numero di paesi e territori, ormai ammontanti a 124, che hanno eliminato l’obbligo di visto per i detentori di passaporto della Repubblica di Cina.*

*Il Capo dello Stato ha concluso il suo intervento invitando i cittadini ad essere “uniti ed a lavorare insieme per rendere Taiwan più dinamica, più attraente e più competitiva”.*

*Il testo integrale del discorso presidenziale è disponibile sul seguente sito: [www.gio.gov.tw/](http://www.gio.gov.tw/).*

## 100TH NATIONAL DAY RECEPTION AT THE ROC EMBASSY TO THE HOLY SEE RICEVIMENTO PER IL CENTENARIO E FESTA NAZIONALE ALL'AMBASCIATA ROC PRESSO LA SANTA SEDE

In Rome, Ambassador Wang hosted a reception at the Embassy's Chancery to celebrate the 100th National Day of the Republic of China (Taiwan). About 300 guests attended the ceremony, among which Vatican officials, members of the Diplomatic Corps, sisters and priests, and numerous friends of the Embassy.

In his address, Ambassador Wang proudly emphasized the great stride made by Taiwan from a nation recipient of foreign aid to an aid donor, providing humanitarian assistance to people in need around the world. On the religious side, Ambassador Wang underlined that people in Taiwan enjoy complete freedom of religion, a right guaranteed by the Constitution of the Republic of China. Its Church serves as a 'bridge' between the Universal Church and the Church in Mainland China as per wish of the Blessed John Paul II. He said himself confident that the Holy See and Taiwan' friendship and collaboration will grow even stronger in the days ahead.

In the end, he conveyed a special thanks to all foreign missionaries who have dedicated their lives at the service of local communities in Taiwan and are now eligible for special benefits in the Republic of China and invited his guests to join him in a series of toasts for the good health and well-being of His Holiness Pope Benedict XVI and President Ma Ying-jeou as well as for the ever-lasting friendship between Taiwan and the Holy See.

The ceremony included also a much-awaited lottery which gave away to the lucky winners, an Italian Bishop and a French priest, two round-trip tickets to Taipei. The generous prizes were offered by China Airlines, Taiwan's flagship carrier.

Another significant moment of the celebration involved the cutting of the beautiful "Centennial Cake" especially prepared for the occasion and displaying a Taiwanese flag in the middle, which Ambassador Wang himself performed with great ability for the delight of his guests.

*A Roma l'Ambasciatore Wang ha offerto un ricevimento presso la Cancelleria dell'Ambasciata per celebrare il centesimo anniversario della Repubblica di Cina (Taiwan). Alla cerimonia hanno partecipato circa 300 ospiti: funzionari vaticani, membri del Corpo Diplomatico, suore, sacerdoti e numerosi amici dell'Ambasciata. Nel suo indirizzo di saluto l'Ambasciatore Wang ha sottolineato con orgoglio i notevoli progressi realizzati da Taiwan da paese destinatario di aiuti esteri a donatore, che offre assistenza umanitaria alle persone bisognose in tutto il mondo. Sul versante religioso, l'Ambasciatore Wang ha evidenziato la completa libertà religiosa di cui godono i cittadini taiwanesi, un diritto, questo, garantito dalla Costituzione della Repubblica di Cina. La Chiesa di Taiwan esercita il ruolo di "ponte" tra la Chiesa Universale e la Chiesa in Cina affidatole dal Beato Giovanni Paolo II. Il diplomatico si è detto fiducioso sul fatto che i sentimenti di amicizia e di collaborazione tra la Santa Sede e Taiwan si rafforzino nei giorni a venire. Sul finire ha rivolto un particolare ringraziamento a tutti i missionari stranieri che hanno dedicato le loro vite al servizio delle comunità locali di Taiwan e sono idonei al ricevimento di speciali benefici nella Repubblica di Cina invitando gli ospiti ad unirsi a lui in una serie di brindisi per il benessere e la prosperità di Sua Santità Papa Benedetto XVI e il Presidente Ma Ying-jeou come anche per l'eterna amicizia tra Taiwan e la Santa Sede. La cerimonia includeva anche una lotteria particolarmente attesa dagli ospiti con in palio per i fortunati vincitori - un vescovo italiano e un sacerdote francese - due biglietti aerei andata e ritorno per Taipei generosamente offerti dalla China Airlines, la compagnia di bandiera taiwanese. Un altro momento clou della celebrazione è stato il taglio della bellissima "Torta per il Centenario" appositamente preparata per l'occasione con al centro la bandiera ROC, in cui si è esibito con grande maestria l'Ambasciatore stesso per la gioia dei suoi ospiti.*



Group picture with Archbishop Celli. (1st from right), Cardinal Castrillón Hoyos (2nd from right), Archbishop Hon (3rd from right), Cardinal Coppa (4th from right), Ambassador Wang (middle), Msgr. Wells (2nd from left) and Msgr. Nwachukwu (1st from left).

*Foto di gruppo che ritrae l'Arcivescovo Celli (1° da destra), il Cardinale Castrillón Hoyos (2° da destra), l'Arcivescovo Hon (3° da destra), il Cardinal Coppa (4° da destra), l'Ambasciatore Wang (al centro), Mons. Wells (2° da sinistra) e Mons. Nwachukwu (1° da sinistra).*



Mrs. Wang, Ambassador Wang, Cardinal Martino (2nd from left) and Archbishop Hon (1st from left).

*La Sig.ra e l'Ambasciatore Wang accanto al Cardinale Martino (2° da sinistra) e all'Arcivescovo Hon (1° da sinistra).*



Ambassador Wang with the lucky winner of the round trip ticket to Taipei, Msgr. Guillaume Derville (middle), a close collaborator of the Prelate of Opus Dei, and Mr. Jerry Ho, General Manager for Italy of China Airlines.

*L'Ambasciatore Wang con il fortunato vincitore del biglietto aereo andata e ritorno per Taipei, Mons. Guillaume Derville (al centro), stretto collaboratore del Prelato dell'Opus Dei, e il Dr. Jerry Ho, Direttore Generale per l'Italia della China Airlines.*

**EATING WITH THE POPE: A TAIWANESE CATHOLIC  
CHOSEN TO REPRESENT ASIA  
A PRANZO CON IL PAPA: UNA CATTOLICA TAIWANESE  
SCELTA PER RAPPRESENTARE L'ASIA**



Paola Ya-chen Chuang of Taiwan was one of the twelve lucky young people from different parts of the world who had lunch with Pope Benedict XVI at the Apostolic Nunciature in Madrid on August 19 dur-

ing the World Youth Day.

Born into a Catholic family, Ya-chen, age 25, was a volunteer at the World Youth Day as well as responsible for the Chinese-language version of the World Youth Day website. She was chosen to represent the Asian continent together with a young man from Vietnam.

Overall, about 550 Taiwanese Catholics came to Madrid to attend this event.

*Paola Ya-chen Chuang, di nazionalità taiwanese, è stata tra i dodici giovani fortunati provenienti da diverse parti del globo a pranzare con Papa Benedetto XVI alla Nunziatura Apostolica di Madrid il 19 agosto scorso durante la Giornata Mondiale della Gioventù.*

*Di famiglia cattolica, la venticinquenne Ya-chen era volontaria alla Giornata Mondiale della Gioventù nonché responsabile della versione in lingua cinese del sito dell'evento. Paola è stata scelta per rappresentare il continente asiatico insieme ad un giovane vietnamita.*

*Nel complesso, circa 550 cattolici taiwanesi si sono recati a Madrid per partecipare all'evento in oggetto.*



**UPDATE ON RECONSTRUCTION EFFORTS AFTER TYPHOON MORAKOT  
AGGIORNAMENTO SUGLI SFORZI DI RICOSTRUZIONE DOPO IL TIFONE MORAKOT**

On August 8, 2009 Typhoon Morakot, the worst natural disaster to strike Taiwan in the past 50 years, literally devastated the southern part of the country leaving behind entire villages submerged by three meters of water and mud, 699 casualties, and enormous damage and destruction.

Taiwanese people did not become disheartened following this terrible catastrophe. On the contrary, encouraged by an international solidarity network, soon foreign aids started to pour in. The Pontifical Council "Cor Unum," for example, upon the instructions of the Holy Father, sent a very generous contribution of US\$50,000 to the Apostolic Nunciature in Taipei.

Two years later, the ROC Government published a book entitled, *Rebuilding a Sustainable Homeland with Innovation and Sustained Efforts*, to commemorate the immense effort that went into the reconstruction process, which started just seven days after the disaster. This remarkable accomplishment was also the result of the unprecedented cooperation among the government, charitable organizations, and international relief agencies which worked together to rebuild entire communities. As an example, six charitable organizations helped build 2,946 new units of permanent housing.



*L'8 agosto 2009 il tifone Morakot, la peggior calamità naturale che ha colpito il paese nell'ultimo mezzo secolo, ha letteralmente devastato la parte meridionale dell'isola lasciandosi dietro interi villaggi sommersi da tre metri d'acqua e fango, un bilancio di 699 vite umane, danni enormi e distruzione.*

*A seguito della terribile catastrofe i taiwanesi non si sono lasciati abbattere. Al contrario. Incoraggiati da una rete di solidarietà internazionale, gli aiuti esteri sono iniziati ad affluire. Su indicazioni del Santo Padre, il Pontificio Consiglio "Cor Unum," ad esempio, ha inviato un contributo particolarmente generoso pari a US\$50.000 a favore della Nunziatura Apostolica di Taipei.*

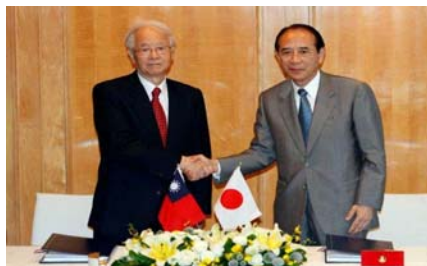
*Due anni dopo il Governo della Repubblica di Cina ha pubblicato un libro dal titolo "Rebuilding a Sustainable Homeland with Innovation and Sustained Efforts" (Ricostruire una madrepatria sostenibile con innovazione e sforzi intensi) con l'intento di commemorare l'enorme impegno profuso nel processo di ricostruzione iniziato appena sette giorni dopo la catastrofe. Questo risultato straordinario è altresì imputabile alla cooperazione senza precedenti tra il governo, gli enti di beneficenza e gli enti assistenziali che hanno operato fianco a fianco per ricostruire intere comunità. Per citare un esempio, sei enti di beneficenza hanno favorito la ricostruzione di ben 2.946 nuovi nuclei abitativi permanenti.*

## **TAIWAN AND JAPAN FURTHER ECONOMIC AND TRADE TIES**

### **TAIWAN E IL GIAPPONE PROMUOVONO RAPPORTI ECONOMICO-COMMERCIALI**

The Republic of China (ROC) and Japan signed the Arrangement between the Interchange Association and the Association of East Asian Relations and for the Mutual Cooperation on the Liberalization, Promotion and Protection of Investment last September 22, 2011.

This agreement is an additional sign of the excellent commercial and cultural relations enjoyed by Japan and Taiwan which could be further enhanced in the future in a wide variety of areas for the mutual benefit of both countries. Moreover, Taiwan was the biggest aid donor in Asia to Japan following the devastating earthquake and tsunami that hit the country in March.



Chairman Peng Run-tsu (1st from left) of Taiwan's Association of East Asian Relations and Chairman Mitsuo Ohashi of Japan Interchange Association shake hands after the Arrangement signature.

*Il Presidente Peng Run-tsu (1° da sinistra) dell'Association of East Asian Relations di Taiwan e il Presidente Mitsuo Ohashi dell'Interchange Association del Giappone si stringono la mano dopo la firma dell'accordo.*

*Il 22 settembre 2011 la Repubblica di Cina (ROC) e il Giappone hanno sottoscritto un accordo tra due agenzie non governative, ovvero l'Association of East Asian Relations di Taipei e l'Interchange Association di Tokio per la Reciproca Collaborazione sulla Liberalizzazione, Promozione e Protezione degli Investimenti.*

*Il presente accordo costituisce un ulteriore segnale delle eccellenti relazioni intrattenute tra i due paesi, le quali potrebbero essere ulteriormente potenziate in futuro in un'ampia varietà di settori a beneficio di entrambi. Nel continente asiatico Taiwan è stata la maggiore donatrice di aiuti al Giappone a seguito del devastante terremoto e tsunami che ha colpito il paese nel mese di marzo.*

## **NTU PRESS RELEASES MANDARIN VERSION OF CARDINAL SODANO'S BOOK**

### **NTU PRESS DISTRIBUISCE VERSIONE IN MANDARINO DEL LIBRO DEL CARDINALE SODANO**

Cardinal Sodano, the Dean of the College of Cardinals, first presented his book "The Contributions of Christians for a New Europe," published by the Vatican Publishing House, in November 2009. A little less than two years later, in October 2011, the book was released in Taiwan in its Chinese-language version. The presentation ceremony, hosted by the European Union Centre in Taiwan (EUTW) and the EU Centre at Fu-Jen Catholic University, took place inside the International Conference Hall of the College of Social Science of National Taiwan University.

Archbishop Juliusz Janusz, Apostolic Nuncio in Slovenia, was Cardinal Sodano's designated person to attend the ceremony on his behalf. In his address, Archbishop Janusz told the public that there were mainly two reasons why Cardinal Sodano had chosen him to represent him at the book presentation ceremony in Taipei. First of all, because of his experience under the Communist Regime in Poland which has placed him in the privileged position to observe social and political developments taking place in the post-communist countries of Poland, Hungary, Slovenia and Kosovo. Secondly, because of his previous work experience in Taiwan, where he spent three years, from 1992 until 1995, and his familiarity with this country. Then he added that through this book Cardinal Sodano wished "to show how Christian Civilization is an obvious and indispensable element of the history of Europe and of her future" as the Christian roots of Europe are a recurring thought in the teachings of Pope Benedict XVI.

Ambassador Wang had first the idea of translating the book into Mandarin Chinese to help the Chinese-speaking communities in Asia to enhance their understanding of the Christian identity of Europe and its spirit. To this end, he approached both Cardinal Sodano and Fr. Costa of the Vatican Publishing House, who welcomed this project and ensured him their full collaboration to its realization.



Archbishop Janusz (middle) addresses the public at the presentation ceremony of the Mandarin version of Cardinal Sodano's book. L'Arcivescovo Janusz (al centro) durante il suo intervento alla cerimonia di presentazione della versione in mandarino del libro del Cardinale Sodano.



Ambassador Wang and Cardinal Sodano hold the first copy of the Mandarin version of the latter's book.

*L'Ambasciatore Wang e il Cardinale Sodano mostrano la prima copia della versione in mandarino del libro del porporato.*

*Il Cardinale Sodano, Decano del Collegio Cardinalizio, ha presentato per la prima volta il suo libro "Il contributo dei cristiani per una nuova Europa", pubblicato dalla Casa Editrice Vaticana, nel novembre 2009. Poco meno di due anni dopo, nel mese di ottobre 2011, il libro è uscito a Taiwan in versione cinese. La cerimonia di presentazione, a cura dell'European Union Centre di Taiwan (EUTW) e del Centro UE presso la Fu-Jen Catholic University, si è svolta all'interno del Salone Internazionale delle Conferenze dell'Istituto di Scienze Sociali della National Taiwan University. L'Arcivescovo Juliusz Janusz, Nunzio Apostolico in Slovenia, è stato designato dal Cardinale Sodano quale suo delegato alla cerimonia. Rivolgendosi al pubblico l'Arcivescovo ha spiegato i due motivi principali che hanno spinto il porporato a sceglierlo per rappresentarlo durante l'evento in oggetto. In primo luogo a causa della sua esperienza sotto il regime comunista in Polonia, che lo ha messo nella posizione privilegiata per osservare gli sviluppi socio-politici che si andavano delineando nei paesi post comunisti di Polonia, Ungheria, Slovenia e Kosovo. In secondo per via della sua precedente esperienza lavorativa a Taiwan, dove ha trascorso un periodo di tre anni, dal 1992 al 1995 e, conseguentemente, della sua familiarità con il paese. Ha poi aggiunto che con questo volume il Cardinale Sodano si proponeva "di dimostrare come la civilizzazione cristiana costituisca un elemento ovvio e indispensabile della storia dell'Europa e del suo futuro", visto che le radici cristiane sono un pensiero ricorrente negli insegnamenti dispensati da Papa Benedetto XVI.*

*All'Ambasciatore Wang è venuta l'idea di tradurre il libro in cinese mandarino per agevolare la comprensione del concetto di identità cristiana dell'Europa e del suo spirito a favore delle comunità asiatiche di lingua cinese. Ha quindi interpellato in merito il Cardinale Sodano e Padre Costa della Casa Editrice Vaticana, i quali hanno sostenuto il progetto garantendogli la loro piena collaborazione per la sua realizzazione.*

## POPE PRAYS FOR THE CHURCH OF TAIWAN

### IL PAPA PREGA PER LA CHIESA DI TAIWAN



H.E. Most. Rev. Joseph Ti Kang, (4th from left), Ambassador Wang (middle) and Lieutenant Sir James H.S. Liao with the other Knights of the Equestrian Order of the Holy Sepulchre of Jerusalem, Taiwan Chapter, at the Embassy Chancery.

S.E. Mons. Joseph Ti Kang, (4° da sinistra), l'Ambasciatore (centro) e il Luogotenente Sir James H.S. Liao con i Cavalieri dell'Ordine Equestre del Santo Sepolcro di Gerusalemme, Capitolo di Taiwan, presso la Cancelleria dell'Ambasciata.

A delegation of 30 faithful of the Equestrian Order of the Holy Sepulchre of Jerusalem, Taiwan Chapter, came to the Vatican in pilgrimage to attend the General Audience of Wednesday, October 12, personally arranged by Ambassador Larry Yu-yuan Wang. The group was led by the Grand Prior of the Taiwan Order, the Most. Rev. Joseph Ti Kang, and included also the Vicar Spiritual Council, and Lieutenant Sir James H.S. Liao.

During the Audience, the presence of the Taiwanese group was announced among the list of participating delegations. At the end, the Master of Ceremony accompanied H.E. Ti Kang to personally pay respect to His Holiness Pope Benedict XVI, who exchanged views with the Taiwanese Grand Prior on issues of mutual concern and assured his prayers for the Church of Taiwan and the Church of Mainland China.

Following the Audience, Ambassador Wang accompanied the delegation to the Rome headquarters of the Equestrian Order of the Holy Sepulchre of Jerusalem, where Governor General Prof. Agostino Borromeo warmly welcomed them and, after a tour of the beautifully decorated offices, offered them a refreshment. In his address to the members of the delegation, Prof. Borromeo encouraged them to further spread the values of faith, love and charity embodied by the Equestrian Order in Taiwan. Then Lieutenant Sir James H.S. Liao, while thanking Governor General Borromeo for his exquisite hospitality, presented him a monetary donation from the Taiwan Chapter.

After leaving the Rome headquarters, the delegation visited the Embassy of the Republic of China (Taiwan) to the Holy See, where it was warmly received by the Embassy staff.

*Una delegazione di 30 fedeli dell'Ordine Equestre del Santo Sepolcro di Gerusalemme, Capitolo di Taiwan, sono venuti in pellegrinaggio in Vaticano per assistere all'Udienza Generale di mercoledì 12 ottobre organizzata personalmente dall'Ambasciatore Larry Yu-yuan Wang. Il gruppo, sotto la guida del Gran Priore S.E. Mons. Joseph Ti Kang, comprendeva anche il Vicario Spirituale e il Luogotenente dell'Ordine, Sir James H.S. Liao.*

*La presenza della delegazione Taiwanese è stata annunciata nell'elenco dei gruppi partecipanti. Sul finire, il cerimoniere ha accompagnato S.E. Mons. Ti Kang a porgere di persona i propri ossequi a Sua Santità Papa Benedetto XVI, il quale ha scambiato opinioni con il Gran Priore taiwanese su questioni di interesse reciproco assicurando le Sue preghiere a favore della Chiesa di Taiwan e di quella in Cina continentale.*

*Dopo l'Udienza l'Ambasciatore Wang ha scortato la delegazione presso la sede romana dell'Ordine*

*Equestre, dove il Governatore Generale Agostino Borromeo li ha accolti calorosamente mostrando loro gli uffici meravigliosamente decorati e offrendo loro un rinfresco. Nel suo indirizzo di saluto ai membri della delegazione, il Prof. Borromeo li ha incoraggiati a diffondere ulteriormente i valori della fede, dell'amore e della carità propri dell'Ordine Equestre a Taiwan. Nel ringraziare il Governatore Generale Borromeo per la squisita ospitalità, il Luogotenente Sir James H.S. Liao gli ha consegnato una donazione pecuniaria a favore dell'Ordine da parte del Capitolo taiwanese.*

*Una volta lasciata la sede romana, la delegazione si è diretta verso l'Ambasciata della Repubblica di Cina (Taiwan) presso la Santa Sede, dove è stata cordialmente ricevuta dallo staff diplomatico.*



Governor General Borromeo (7th from left) receives his guests at the Rome headquarters of the Equestrian Order, among which H.E. Most. Rev. Joseph Ti Kang, (6th from left), Ambassador Wang and, next to him, Lieutenant Sir James H.S. Liao.

Il Governatore Generale Borromeo (7° da sinistra) accoglie gli ospiti presso la sede romana dell'Ordine Equestre, tra i quali spiccano S.E. Mons. Rev. Joseph Ti Kang, (6° da sinistra), l'Ambasciatore Wang e, accanto a lui, il Luogotenente Sir James H.S. Liao.

## COMING SOON: SYMPOSIUM ON RELIGIONS

### AND MODERNITY IN TAIWAN

### PROSSIMAMENTE: SIMPOSIO SU RELIGIONI

### E MODERNITÀ IN TAIWAN

The ROC Embassy to the Holy See and the Centre for Chinese Studies of the Pontifical Urbaniana University will co-host a symposium entitled "Religions and Modernity in Taiwan." The conference will be held on Wednesday, November 23, 2011, from 15.30 – 19.00hrs in the John Paul II Auditorium of the Pontifical Urbaniana University. All those interested are welcomed to attend. No prior registration required.

*L'Ambasciata ROC presso la Santa Sede e il Centro di Studi Cinesi della Pontificia Università Urbaniana co-organizzeranno un simposio di studi dal titolo "Religioni e Modernità in Taiwan". La conferenza avrà luogo mercoledì 23 novembre 2011 dalle ore 15.30 – 19.00 nell'Auditorium Giovanni Paolo II dell'Università. Coloro che fossero interessati sono invitati a partecipare. Non è necessaria alcuna iscrizione anticipata.*

## NPM: ANCIENT CHINESE AND FRENCH RULERS NPM: ANTICHI CINESI E SOVRANI FRANCESI

The National Palace Museum (NPM), together with 18 overseas cultural organizations, including the Louvre Museum, the Guimet Museum and the Palace of Versailles in France, is currently hosting a joint exhibition in Taipei which started on October 3, 2011 and will continue until January 3, 2012. The exhibition, entitled "Emperor Kangxi and the Sun King Louis XIV: Sino-Franco Encounters in Art and Culture," focuses on the results of the Sino-French cultural interchange during the late 17th century.

Antiquities, calligraphy, paintings, documents, and rare books from Kangxi reign in the National Palace Museum collections, as well as loans from first-class museums abroad, are displayed to fully portray the exchanges between the two rulers during the 17th and 18th centuries. Emperor Kangxi has contributed greatly to the heritage of Chinese culture and was particularly interested in Western fields of study. Thorough the Jesuit missionary Ferdinand Verbiest who was in China at that time, the Chinese emperor succeeded in convincing the French king to send more missionaries to China to teach him Western science, astronomy, mathematics and medicine. Both monarchs shared a passion for art which was reflected in the high quality of their collections.

The inauguration ceremony was held on October 2 at the presence of NPM Director Chou Kung-shin. Fr. Giuseppe Bellucci of the Society of Jesus, Roman seat, was the guest of honour. During the ceremony, he addressed the public on behalf of Fr. Alfonso Nicolàs, Superior General of the religious order, especially known for the tradition of missionaries to build bridges across barriers. In his speech, Fr. Bellucci recalled the special relation enjoyed by Jesuits with China as the Order has always regarded this country with respect and friendship. He mentioned the numerous Jesuit missionaries who came to China, among which Italian fathers Matteo Ricci and Giuseppe Castiglione. According to Fr. Bellucci, this exhibition and its witness of inter-cultural exchange and enrichment has an important message of our time. "Today, as in the past, we Jesuits, here in Taiwan, and all over the world, see ourselves as called to a mission of reconciliation, a mission of building bridges and promoting the understanding and friendship that God desires for the world. Our hope and our prayer then is that we may all be inspired by this exhibit to cast away fear and suspicion, to replace them with openness and respect, so that true friendship between peoples and peace among nations may become a reality."



Fr. Bellucci, SJ, at the exhibition's inauguration ceremony in Taipei.  
P. Bellucci, S.J., alla cerimonia di inaugurazione della mostra a Taipei.

*Il National Palace Museum (NPM), con l'ausilio di 18 enti culturali stranieri tra i quali il Museo del Louvre, il Museo Guimet e la Reggia di Versailles in Francia, sta attualmente ospitando una mostra inaugurata lo scorso 3 ottobre a Taipei che proseguirà fino al 3 gennaio 2012. L'esposizione dal titolo "L'Imperatore Kangxi e il Re*

*Sole Luigi XIV: Incontri Sino-Francesi nell'Arte e nella Cultura", testimonia i risultati degli scambi culturali sino-francesi del tardo diciassettesimo secolo.*

*In esposizione oggetti antichi, calligrafie, dipinti, documenti e volumi rari risalenti al dominio Kangxi e facenti parte della collezione del National Palace Museum come anche "tesori" in prestito da musei esteri di prim'ordine per ricostruire minuziosamente gli scambi avvenuti tra i due sovrani durante il XVII e il XVIII secolo. L'Imperatore Kangxi*

*ha contribuito in grande misura al patrimonio culturale cinese ed aveva un notevole interesse anche per le materie di studio occidentali. Il sovrano cinese, per il tramite del missionario gesuita Ferdinand Verbiest che si trovava in Cina all'epoca, riuscì a convincere il re francese a inviare un numero maggiore di missionari nell'Impero di Mezzo per erudirlo sulla scienza, l'astronomia, la matematica e la medicina di stampo occidentale. Ambedue i monarchi dividevano la passione per l'arte riflessa poi nell'alta qualità delle loro collezioni.*

*La cerimonia di inaugurazione si è tenuta il 2 ottobre in presenza del suo Direttore Chou Kung-shin. Ospite d'onore il Padre Giuseppe Bellucci della sede romana della Compagnia di Gesù. Nel corso della cerimonia il sacerdote gesuita si è rivolto al pubblico per conto del P. Alfonso Nicolàs, Superiore Generale dell'ordine religioso, particolarmente noto per la tradizione di creare ponti tra le culture superando barriere e ostacoli. Nel suo intervento, P. Bellucci ha rievocato lo speciale rapporto instaurato dai gesuiti con la Cina, alla quale la Compagnia di Gesù ha sempre guardato con rispetto e amicizia. Ha poi citato i numerosi missionari gesuiti che vennero in Cina, tra i quali i padri italiani Matteo Ricci e Giuseppe Castiglione. Stando a quanto affermato da P. Bellucci, questa mostra, testimoniante gli scambi interculturali esistenti in quel periodo e l'arricchimento che ne derivò, costituisce un importante messaggio per la nostra epoca. "Oggi, come in passato, noi gesuiti, qui a Taiwan e in tutto il mondo, ci sentiamo chiamati ad una missione di riconciliazione, una missione di costruzione di ponti per favorire la promozione della comprensione e amicizia che Dio desidera per il mondo. La nostra speranza e preghiera è che tutti possano trarre ispirazione da questa mostra per mettere da parte i timori ed i sospetti sostituendoli con chiarezza e apertura mentale e rispetto in modo tale che la vera amicizia tra i popoli e la pace tra le nazioni possano davvero concretizzarsi".*

CENTRO STUDI CINESI  
DELLA PONTIFICIA UNIVERSITÀ URBANIANA  
AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA DI CINA (TAIWAN)  
PRESSO LA SANTA SEDE

I SIMPOSIO  
DI STUDI SU TAIWAN A ROMA  
2011

RELIGIONI E MODERNITÀ  
IN TAIWAN



Mercoledì 23 novembre 2011  
ore 15.30-19

Auditorium Giovanni Paolo II  
Pontificia Università Urbaniana



Pontificia Università Urbaniana  
Via Urbano VIII, 16 - 00165 Roma  
tel. 0669889611 - fax 0669881871  
e-mail: segreteria@urbaniana.edu  
www.urbaniana.edu

Centro Studi Cinesi  
Pontificia Università Urbaniana  
tel. 06 69883173  
e-mail: hanzue@urbaniana.edu  
blog: hanzueurbaniana.blogspot.com

Ambasciata della Repubblica di Cina  
(Taiwan) presso la Santa Sede  
Via della Conciliazione, 47A - 00193 Roma  
tel. 06 68136206 - fax 06 68136199  
e-mail: taiwan@embroc.it

Jacques Nicolas Bellin  
L'Isle Formose et Partie des Costes de la Chine, 1750  
In Abbé Plesson's Histoire Générale des Voyages (1746-1757)

## **AMBASSADOR AND MRS WANG ATTEND THE MOUNT BALDO TRAIL TO BENEFIT CAMILLIAN FATHERS**

### **L'AMBASCIATORE E SIG.RA WANG PARTECIPANO ALLA CORSA DEL MONTE BALDO A BENEFICIO DEI PADRI CAMILLIANI**

Ambassador and Mrs. Larry Yu-yuan Wang were invited to Mount Baldo (Verona) on July 25, 2011 to attend the 2nd Edition of the Hope Trail on the Path of the Tree Eagles, a marathon organized by the Valdalpone De Megni Amateur Sport Group, the same one which hosts the Montefortiana Marathon every year in mid January, in the person of its Secretary, Mr. Gianluigi Pasetto, and whose proceeds are for the benefit of charitable projects promoted by the Camillian Order all over the world, including Taiwan.

The marathon was a real success, since it nearly doubled the number of participating athletes in its second year of inception. The route was extremely engaging: it started from the Novezzina alpine refuge in Ferrara di Monte Baldo and it ended on the top of Mount Baldo, from where it is possible to admire the incredible view of the entire valley and of the Garda Lake.

Ambassador Wang gave the signal to start at 8.30am and then reached the top of Mount Baldo with his wife by car. Here he visited the Mount Baldo-Malcesine cableway, an admirable work of modern engineering and technology, while waiting for the first runners to cross the finishing line. Then Ambassador Wang attended the prize award ceremony together with Mr. Giuseppe Venturini, President of the Mount Baldo-Malcesine Cableway. Prizes and plaques donated by the Embassy were awarded to the first-ranking female, male, and group of athletes by His Excellency, who congratulated the runners for their enterprise.

The Embassy has been a close partner in the Montefortiana Marathon for nine consecutive years and the Mount Baldo Trail inaugurates a new tradition of collaboration and partnership to benefit the Camillian Fathers, who for over 50 years have carried out an indefatigable work of curing the sick and aiding the needy in the remotest parts of Taiwan. To this end, Camillian Fr. Carlo Vanzo attended the Marathon as well the most significant moments of Ambassador's Wang visit to Verona, including the guided tour of the beautiful Sanctuary of Our Lady of the Crown together with Msgr. Pietro Maroldi, Rector of the Sanctuary, on behalf of the Camillian Order.

The day before the Marathon, Ambassador Wang called on H.E. Msgr. Giuseppe Zenti, Bishop of Verona, at the Bishop's House, to inform him about the latest activities carried out by the Embassy in the past six months (the last meeting was on January 2011).

On July 26, Ambassador and Mrs. Wang went to Como to meet with the Vicar General of the Diocese, Rev. Msgr. Giuliano Zanotta, and tour the Cathedral of St. Maria Assunta where they were warmly welcomed by its Archpriest, Rev. Msgr. Lorenzo Bataloni. The visit, which was intended to establish ties and cooperation between the Diocese of Como and the Embassy in order to promote a better understanding between the Church and Chinese-speaking communities, generated a huge interest from the local media, which reported it on their papers.

*L'Ambasciatore e Sig.ra Larry Yu-yuan Wang sono stati invitati a recarsi sul Monte Baldo (Verona) in data 25 luglio 2011 per assistere alla 2° Edizione del "Cammino della Speranza sul Sentiero delle Tre Aquile", una maratona organizzata dal gruppo podistico dilettantistico Valdalpone De Megni, il medesimo organizzatore della Montefortiana, un appuntamento podistico ricorrente ogni anno a metà gennaio, nella persona del suo Segretario, il Signor Gianluigi Pasetto, i cui ricavi vengono devoluti a favore di progetti filantropici promossi dall'Ordine dei Camilliani in tutto il mondo, Taiwan compresa.*

*La maratona si è rivelata un vero successo, raddoppiando quasi il numero di atleti iscritti nel suo secondo anno di vita. Il percorso era notevolmente impegnativo: partenza prevista dal Rifugio Novezzina a Ferrara di Monte Baldo per concludersi in cima al Monte Baldo, da dove era possibile godere della vista incredibile dell'intera vallata e del Lago di Garda.*

*L'Ambasciatore Wang ha dato il via alle ore 8:30 per poi raggiungere in auto con la moglie la vetta del Monte Baldo dove, mentre attendeva che i primi corridori tagliassero la linea del traguardo, ha visitato la funivia Malcesine-Monte Baldo, un'opera ammirevole di ingegneria e tecnologia moderne. Poi ha presenziato alla cerimonia di premiazione unitamente al Dott. Giuseppe Venturini, Presidente della succitata funivia. I premi e le targhe donate dall'Ambasciata sono state consegnate da Sua Eccellenza al vincitore, alla vincitrice e al gruppo vincitore, congratulandosi con loro per l'impresa atletica.*

*L'Ambasciata è un partner privilegiato della Montefortiana da ben nove anni consecutivi e la maratona del Monte Baldo inaugura una nuova tradizione di collaborazione e partnership a beneficio dei Padri Camilliani, i quali per oltre mezzo secolo hanno svolto un lavoro instancabile nella cura degli ammalati e assistenza ai bisognosi nelle zone più remote di Taiwan. A tal fine, il Padre Camilliano Carlo Vanzo, per conto del suo stesso ordine religioso, ha assistito alla maratona ed ai momenti più salienti della visita dell'Ambasciatore a Verona, compresa la visita guidata al bellissimo Santuario della Madonna della Corona insieme al Mons. Pietro Maroldi, Rettore del Santuario.*

*Il giorno prima dell'evento podistico, l'Ambasciatore Wang ha fatto visita al Vescovo di Verona, S.E. Mons. Giuseppe Zenti, presso la Curia Vescovile, per raggiungerlo sulle ultimissime attività svolte dall'Ambasciata nei sei mesi precedenti (l'ultimo incontro risaliva al gennaio 2011).*

*Il 26 luglio, l'Ambasciatore e Sig.ra Wang sono partiti alla volta di Como per incontrare il Vicario Generale dell'omonima Diocesi, il Rev. Mons. Giuliano Zanotta, e visitare la Cattedrale di Santa Maria Assunta, cordialmente accolti dall'Arciprete, il Rev. Mons. Lorenzo Bataloni. L'incontro, inteso a stabilire legami e cooperazione tra la Diocesi di Como e l'Ambasciata al fine di promuovere una migliore intesa tra la Chiesa e le comunità di lingua cinese, ha generato un grandissimo interesse da parte dei mezzi d'informazione locali, i quali lo hanno riferito sui giornali.*



Ambassador Wang, at the right-hand edge of the road, fires the symbolic starting shot for the Marathon.

*L'Ambasciatore Wang, sul margine destro della strada, spara in aria il colpo simbolico per dare inizio alla maratona.*



Ambassador Wang with Bishop of Verona Giuseppe Zenti and Mrs. Wang.

*L'Ambasciatore Wang con il Vescovo di Verona Giuseppe Zenti e la Sig.ra Wang.*

**FU-JEN CATHOLIC UNIVERSITY'S CHAMBER CHOIR**  
**SINGS THE LOVE OF TAIWAN**  
**CORO DA CAMERA DELLA FU-JEN CATHOLIC UNIVERSITY**  
**CANTA L'AMORE DI TAIWAN**



The Chamber Choir of the Department of Music of Fu-Jen Catholic University composed of 15 young talented singers, accompanied by Professor Schu and other staff members, performed at the Academic Hall of the Pontifical Institute of Sacred Music in Rome in the evening of Sunday, August 28, 2011.

As H.E. Larry Yu-yuan Wang, Ambassador of the Republic of China (Taiwan) to the Holy See, pointed out while addressing those presents at the concert,

“This performance is only an example of the close and cooperative ties existing between the Holy See and the Republic of China on Taiwan.”

The special musical event was part of the celebrations organized in order to commemorate Taiwan's 100th Year Anniversary in the spirit of Catholicism which has preached love in Taiwan for over 150 years as well as to share with friends and the entire world all the love, peace and joy that the Republic of China has received during this period of time.

Before introducing the Choir to the public, Professor Tangari of the Pontifical Institute of Sacred Music informed them that the Year 2011 is also marking the centennial anniversary of its Pontifical Institute. He then announced the musical program scheduled for the evening which included popular and less popular sacred songs as well as traditional Taiwanese pieces. In particular, Professor Tangari called the spectators' attention to two religious songs composed by Antonius Lau Chin-Ming, a Taiwanese author who had graduated from his Institute years before. The Choir's high-quality performance was greatly appreciated by those presents, including special guests as H.E. John Lai, Representative of the Taipei Representative Office in Rome, pianist Marcella Crudeli, Professor Giancarlo Coffele, Deputy Rector of the Salesian Pontifical University, and others.

The Fu-Jen University College of Arts and Music Department was established in 1983. Its goal is to impart to the students a well-rounded and complete musical, academic, moral and ethical education. Their next Italian performance was scheduled in Milan on September 2.

*Il coro da camera del Dipartimento di Musica della Fu-Jen Catholic University, costituito da 15 giovani cantanti di talento e accompagnato dalla Professoressa Schu e da altri membri dello staff, si è esibito nella Sala Accademica del Pontificio Istituto di Musica Sacra a Roma la sera di domenica 28 agosto 2011.*

*Come rilevato da S.E. Larry Yu-yuan Wang, Ambasciatore della Repubblica di Cina (Taiwan) presso la Santa Sede, nell'indirizzo di saluto agli ospiti presenti al concerto, “Questa esibizione è soltanto un esempio dei rapporti di stretta collaborazione vigenti tra la Santa Sede e la Repubblica di Cina”.*

*Lo speciale evento musicale rientrava nelle celebrazioni organizzate per commemorare il Centesimo Anniversario di Taiwan nello spirito del cattolicesimo, che ha predicato l'amore a Taiwan per oltre un secolo e mezzo, nonché per condividere con gli amici e il mondo intero i sentimenti d'amore, di pace e di gioia che la Repubblica di Cina ha ricevuto in dono durante tutto quel periodo.*

*Prima di introdurre il Coro al pubblico in sala, il Professor Tangari del Pontificio Istituto di Musica Sacra ha informato i presenti che il 2011 contrassegna anche il centesimo anniversario del suo Istituto, annunciando poi il programma musicale previsto per la serata: un mix di canti sacri più o meno celebri e pezzi tradizionali taiwanesi. Il Professor Tangari ha richiamato l'attenzione degli spettatori su due*



Chamber Choir of Fu-Jen Catholic University during its performance at the Academic Hall of the Pontifical Institute of Sacred Music.

Il coro da camera della Fu-Jen Catholic University durante l'esibizione presso la Sala Accademica del Pontificio Istituto di Musica Sacra.



*brani religiosi del compositore Antonius Lau Chin-Ming, un autore taiwanese laureatosi anni fa all'istituto in oggetto. I presenti, tra i quali vi erano degli ospiti di particolare riguardo quali S.E. John Lai, Rappresentante dell'Ufficio di Rappresentanza di Taipei a Roma, la pianista Marcella Crudeli, il Professor Giancarlo Coffele, Vice rettore della Pontificia Università Salesiana ed altri, hanno enormemente apprezzato la prestazione vocale di alto livello offerta dal coro.*

*Il College of Arts and Music Department della Fu-Jen University è stato istituito nel 1983 con l'obiettivo di impartire un'istruzione completa agli studenti a livello musicale, accademico, morale e etico. La successiva esibizione italiana del coro era in programma a Milano in data 2 settembre.*

## TAIWANESE NOBEL PRIZE APPOINTED AS THE NEW CHAIRMAN OF ICSU PREMIO NOBEL TAIWANESE NOMINATO NUOVO PRESIDENTE DI ICSU

H.E. Larry Yu-yuan Wang, Ambassador of the Republic of China (Taiwan) to the Holy See, and Representative John Lai of the Taipei Representative Office in Rome, co-hosted a dinner in honor of Dr. Yuan-Tseh Lee, member of the Pontifical Academy for Science as well as new President of the International Council for Science (ICSU) on Friday, September 30 in Rome.

In addition to several scientists from all over the world, including Dr. Chi-Huey Wong of the Academia Sinica in Taipei and Dr. Luciano Maiani, the former Italian President of National Research Center (CNR), some Vatican officials attended the event as well. Among those, Cardinal Martino, President Emeritus of the Pontifical Council for Justice and Peace, who has already been three times in Taiwan, where he was awarded an honorary Ph.D. by Fu-Jen Catholic University in 2007, and H.E. Bishop Sánchez-Sorondo, Chancellor of the Pontifical Academies for Science and Social Sciences, and Rev. Prof. Dell'Orto, Director of the Chinese Centre of the Pontifical Urbanian University.

In his introductory speech, Ambassador Wang presented Dr. Lee to his guests by mentioning the multiple awards received by the Taiwanese scientist for his outstanding professional achievements, including a Nobel Prize in Chemistry in 1986 as well as the Ettore Majorana Erice Science for Peace Award, personally delivered to him by H.E. Msgr. Sanchez-Sorondo last January 2011 at the ceremony hosted by the Pontifical Academy of Science at the Vatican. Ambassador Wang concluded by saying that he had no doubt that Dr. Lee, in his new office, would bring the same tireless commitment towards the strengthening of international science and the promotion of scientific collaborations as he did as President of the Academy of Sciences in Taipei, the highest ranking academic institution in Taiwan, which Dr. Lee has turned it into a world class research organization.

ICSU is a non-governmental organization established in 1931 to promote international scientific activity in the different branches of science and its application for the benefit of humanity.



Dr. Yuan-Tseh Lee (standing), new President of ICSU, thanks Ambassador Wang (3rd from right) for hosting dinner and the guests, among which Cardinal Martino (1st from right) and Bishop Sánchez-Sorondo (6th from right), for attending.

Il Dr. Yuan-Tseh Lee (in piedi), neo Presidente di ICSU, ringrazia l'Ambasciatore Wang (3° da destra) per aver organizzato la cena e gli ospiti presenti, tra i quali il Cardinale Martino (1° da destra) e il Vescovo Sánchez-Sorondo (6° da destra).

S.E. Larry Yu-yuan Wang, Ambasciatore della Repubblica di Cina (Taiwan) presso la Santa Sede, e il Rappresentante John Lai dell'Ufficio di Rappresentanza di Taipei a Roma hanno organizzato una cena in onore del Dott. Yuan-Tseh Lee, membro della Pontificia Accademia delle Scienze nonché nuovo Presidente del Consiglio Internazionale per le Scienze (ICSU) venerdì 30 settembre a Roma.

Oltre a diversi scienziati provenienti da tutto il mondo, compreso il Dott. Chi-Huey Wong dell'Accademia Sinica di Taipei e il Dott. Luciano Maiani, ex presidente italiano del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), anche alcuni funzionari vaticani hanno partecipato all'evento in oggetto. Tra questi il Cardinale Martino, Presidente Emeritus del Pontificio Consiglio Giustizia e Pace, recatosi a Taiwan per ben tre volte, dove nel 2007 gli è stato conferito un dottorato onorario dalla Fu-Jen Catholic University, il Vescovo Sánchez-Sorondo, Cancelliere delle Pontificie Accademie delle Scienze e delle Scienze Sociali, e il Rev. Prof. Dell'Orto, Direttore del Centro Studi Cinese della Pontificia Università Urbaniana.

Nel suo discorso introduttivo, l'Ambasciatore Wang ha presentato agli ospiti il Dott. Lee citando i molteplici riconoscimenti ricevuti dallo scienziato taiwanese per gli straordinari traguardi raggiunti in campo professionale, incluso il Premio Nobel per la Chimica nel 1986 e il Premio Ettore Majorana, Erice, Scienza per la Pace, consegnatogli personalmente dal Vescovo Sánchez-Sorondo nel gennaio 2011 nel corso della cerimonia organizzata in Vaticano dalla Pontificia Accademia delle Scienze. L'Ambasciatore Wang ha concluso l'intervento dicendosi sicuro che il Dott. Lee, nella sua nuova carica, metterà lo stesso instancabile impegno a favore del potenziamento della scienza internazionale e della promozione della collaborazione scientifica come fece in qualità di Presidente dell'Accademia delle Scienze a Taipei, la più importante istituzione accademica taiwanese, che il Dott. Lee ha trasformato in un ente di ricerca di livello mondiale.

L'ICSU è un ente non governativo istituito nel 1931 allo scopo di promuovere l'attività scientifica internazionale nella sua interezza e le relative applicazioni a beneficio dell'umanità.

## FU-JEN CATHOLIC UNIVERSITY CELEBRATES ITS 50TH ANNIVERSARY FU-JEN CATHOLIC UNIVERSITY CELEBRA 50MO ANNIVERSARIO

Fu-Jen Catholic University celebrates its 50th Anniversary of its re-founding in Taiwan in early December. A series of significant events are scheduled for the occasion, including the "Community Engagement International Conference," the Benediction for the Groundbreaking of the Fu-Jen Catholic University Hospital, and the Anniversary Gala Celebration. Presidents and administrators of universities in Taiwan are expected to attend them.



La commemorazione per il cinquantesimo anniversario della rifondazione di Fu-Jen Catholic University è prevista all'inizio del mese di dicembre. Per l'occasione sono in programma una serie di eventi, tra i quali la "Conferenza Internazionale sull'Impegno della Comunità", la benedizione per la posa della prima pietra dell'ospedale universitario, e il Gala per l'anniversario. Si prevede la partecipazione di presidenti e amministratori di università taiwanesi.

The academic institution was originally established in Beijing in 1925 by the Benedictines in Latrobe, Pennsylvania, at the request of the Holy See. After the Communists assumed power in China in 1949, religious organizations began to be systematically repressed. Fu-Jen was re-established in Taiwan in 1961 under the auspices of the Chinese Diocesan Clergy, the Society of the Diving Word and the Society of Jesus. Its current President is Dr. Bernard Li.



*L'ateneo fu originariamente istituito a Pechino nel 1925 dai monaci benedettini di Latrobe, nello stato americano della Pennsylvania, su richiesta della Santa Sede. Con l'avvento al potere dei comunisti in Cina nel 1949, ebbe inizio la sistematica repressione degli enti religiosi. La Fu-Jen fu rifondata a Taiwan nel 1961 sotto gli auspici del Clero diocesano cinese, della Società del Verbo Divino e della Compagnia di Gesù. Il Dott. Bernard Li ne è attualmente presidente.*

## **FU-JEN CATHOLIC UNIVERSITY CELEBRATES A DOUBLE ANNIVERSARY** **FU-JEN CATHOLIC UNIVERSITY FESTEGGIA DUPLICE ANNIVERSARIO**

The Italian Language and Culture Department of Fu Jen Catholic University hosted two conferences in Taipei within the celebrations of the 150th Anniversary of the Unification of Italy and the 100th Anniversary of the Foundation of the Republic of China. The first event, held on May 22, is an annual gathering officially known as “Piazza Italia,” providing current students, alumni, Italian citizens living in Taiwan, Taiwanese companies and those who are interested in Italian culture with a significant opportunity

to stimulate exchange of ideas and information and build lasting relations. The Department Chair, Prof. Antonella Tulli, which is also the creative mind behind this event, and the Head of the Italian Economic, Trade and Cultural Promotion Office, Dr. Mario Palma, addressed the public on “The Italian Identity and the Celebrations for the 150th Anniversary of the Unification of Italy” and “Newspapers as Mirror of the Changes during 100-year of Chinese History: Taiwan and Mainland China through Excerpts of Articles Dating Back to 1911, 1950, 1972, and 2010.” Other speakers included two history professors and a local graduate student which shared with the public her Italian experience at the Accademia di Belle Arti in Bologna.

The “First International Asia-Pacific Conference of Italian Studies,” held in Taipei on June 3-4, 2011, saw the participation of several representatives of Departments of Italian Studies of academic institutions located within the Asia-Pacific region, including Australia, Korea, Vietnam, Thailand, India, Japan and Mainland China. Since many of the issues and challenges faced by professors of Italian Language and Culture at Fu-Jen are similar to those dealt with by their counterparts in the Asia-Pacific area, the conference aimed at discussing and exchanging methods and strategies to apply to the learning of the Italian language and establishing fruitful and lasting collaborations as well as building networks between students and professors.

The conference yielded many encouraging results, including the setting up of a twinning arrangement between the Italian Departments of Fu-Jen and the University of Hanoi and the chance of turning this conference into an annual event to be held in a different venue within the Asia-Pacific region.

*Il Dipartimento di Lingua e Cultura Italiana della Fu Jen Catholic University ha organizzato due conferenze a Taipei nell'ambito delle celebrazioni per il 150mo anniversario dell'Unità d'Italia e del Centenario della fondazione della Repubblica di Cina. La prima manifestazione, svoltasi il 22 maggio u.s., è un incontro annuale noto ufficialmente col nome di “Piazza Italia”, il quale offre opportunità apprezzabili agli ex studenti e a quelli attuali, ai cittadini italiani presenti a Taiwan, alle società taiwanesi e a coloro che fossero interessati alla cultura italiana, onde favorire lo scambio di idee, di informazioni e sviluppare relazioni durature. La Prof.ssa Antonella Tulli, Direttrice del Dipartimento nonché ideatrice dell'evento, e il Capo dell'Ufficio Italiano di Promozione Economica, Commerciale e Culturale di Taipei, Dott. Mario Palma, hanno rispettivamente tenuto un discorso su “L'Identità italiana e le celebrazioni per il 150mo anniversario dell'Unità d'Italia” e “I giornali come specchio dei cambiamenti in 100 anni di storia cinese: Taiwan e la Cina continentale attraverso stralci di articoli di giornali degli anni 1911, 1950, 1972, e 2010”. Tra gli altri oratori si segnalano due docenti di storia e una taiwanese con titolo di specializzazione post-laurea che ha condiviso con il pubblico la sua esperienza di studio italiana presso l'Accademia di Belle Arti a Bologna.*

*La “Prima conferenza internazionale di italianistica nell'area asiatico-pacifica” tenutasi a Taipei il 3 e 4 giugno 2011 ha visto la partecipazione di diversi rappresentanti dei Dipartimenti di Italianistica di istituzioni accademiche di paesi facenti parte della regione Asia-Pacifico, compresi l'Australia, la Corea, il Vietnam, la Thailandia, l'India, il Giappone e la Cina continentale. Partendo dal presupposto che molte delle questioni e sfide che i docenti del Dipartimento di Lingua e Cultura Italiana della Fu-Jen si trovano a dover affrontare sono simili a quelle trattate dai loro colleghi nell'area Asia-Pacifico, la conferenza mirava alla discussione e eventuale scambio di metodi e strategie da applicarsi all'apprendimento della lingua italiana e all'istituzione di collaborazioni fruttuose e durature, nonché allo sviluppo di reti di contatti tra studenti e professori.*

*La conferenza ha ottenuto molti risultati incoraggianti tra i quali la stipula di un gemellaggio tra i due Dipartimenti di Italiano dell'università taiwanese e dell'Università di Hanoi e l'opportunità di trasformare la conferenza in un appuntamento annuale da tenersi in una sede diversa pur sempre nell'ambito della regione Asia-Pacifico.*



## ARCHDIOCESE OF TAIPEI HOLDS 24TH CAMP OF CHILDREN AND YOUNG PEOPLE'S FAITH LIFE

### ARCIDIOCESI DI TAIPEI ORGANIZZA XXIV CAMPEGGIO DELLA VITA DI FEDE PER BAMBINI E RAGAZZI

Last summer the Catechetical Centre of the Archdiocese of Taipei, which is run by two religious of the Sacred Heart of Jesus, organized the 24th camp for children and young people's faith life on the theme "When love arrives." The camp took place from July 3 to 10, 2011. Participants were divided into two age groups: children and students of middle and high school.

This is only one of the several initiatives organized by the Catechetical Centre, including seminar, adult catechism, teacher training catechism, and others. The Centre was founded in 1986 with the intent of promoting the development of "Sundayschools" in parishes and providing training for catechism teachers for both children and adults.

Historically, the Catholic Church in Taiwan has always been involved in the education sector, from nursery school to university level, as well as in medical care and social work, thus making a deep impact on Taiwanese people. Catholic organizations are widely popular for their human capital, as they can count on highly professional trained and experienced personnel, and they have become a model for government agencies and private foundations in Taiwan to learn from and build upon.



*La scorsa estate il Centro catechistico dell'Arcidiocesi di Taipei, gestito da due religiose del Sacro Cuore di Gesù, ha organizzato il*

*XXIV campeggio della vita di fede per bambini e ragazzi avente come tema "Quando arriva l'amore". Il campeggio si è svolto dal 3 al 10 luglio 2011. I giovani partecipanti sono stati suddivisi in due gruppi di età: i bambini e gli studenti delle scuole medie e superiori.*

*Questa è solo una delle molteplici iniziative messe in atto dal centro catechistico, comprendenti seminari, corsi di catechismo per adulti, di formazione per gli insegnanti di catechismo e altre attività. Il centro è stato fondato nel 1986 per promuovere lo sviluppo delle "scuole di catechismo"*

*nelle parrocchie e provvedere alla formazione dei relativi insegnanti per bambini ed adulti.*

*Storicamente la Chiesa Cattolica a Taiwan è sempre stata coinvolta nel settore dell'istruzione, dagli asili nido fino al livello universitario, come anche nelle aree dell'assistenza medica e delle opere sociali, generando un profondo impatto sul popolo taiwanese. Le organizzazioni cattoliche sono considerevolmente apprezzate per il loro capitale umano, poiché possono contare su personale altamente qualificato e professionalmente preparato, finendo così per diventare una sorta di modello sul quale basarsi per apprendere e svilupparsi ulteriormente.*

## MOUNT JADE: A TAWANESE FINALIST IN THE NEW 7 WONDERS OF NATURE

### MONTE GIADA: FINALISTA TAIWANESE NELLE 7 NUOVE MERAVIGLIE DELLA NATURA

Jade Mountain is not only the highest mountain in Taiwan (3,952 m above sea level), but also one of the 28 official finalist candidates running to be included in the "New 7 Wonders of Nature" of the world. Part of Yushan National Park, known for its diverse wildlife and ecology as well for being the country's largest, highest, and least accessible park, was sacred to the indigenous people who lived there in earlier times. The seven winners will be announced in November.

For those who are interested in voting for the "New 7 Wonders of Nature" (Mount Jade is listed as number 28), please refer to the following web sites: <http://edoc.cpami.gov.tw> or [n7w.ysnp.gov.tw](http://n7w.ysnp.gov.tw).

The New7Wonders Foundation is a non-profit organization (NGO) dedicated to fostering global dialogue and mutual appreciation through worldwide participation in its voting campaigns.



*Il Monte Giada non è solo la montagna più alta di Taiwan (3.952 m sopra il livello del mare) ma anche uno dei 28 finalisti ufficiali*

*che competono per l'inclusione nelle "Nuove 7 Meraviglie del Mondo della Natura". Facente parte del Parco Nazionale dello Yushan, noto per la diversità della propria flora, fauna ed ecologia e per essere il parco più grande, con le vette più alte e il meno accessibile del paese, il monte era ritenuto sacro dagli indigeni che vi dimoravano in epoche precedenti. I sette vincitori verranno annunciati nel mese di novembre.*

*Per coloro che fossero interessati a votare per le "Nuove 7 Meraviglie del Mondo della Natura" (il Monte Giada figura ventottesimo nell'elenco), si prega di fare riferimento ai seguenti siti web: <http://edoc.cpami.gov.tw> o [n7w.ysnp.gov.tw](http://n7w.ysnp.gov.tw).*

*La New7Wonders Foundation è un'organizzazione senza scopo di lucro (ONG) impegnata nella promozione di un dialogo a livello globale e del reciproco apprezzamento e riconoscimento tramite partecipazione alle campagne di voto da essa lanciate su scala mondiale.*